



CHAPITRE 8

Loi concernant les sinistrés de Cabano

[Sanctionnée le 14 février 1951]

SAMAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1950-51,
c. 7, a. 1,
am. **1.** L'article 1 de la Loi pour venir en aide aux sinistrés de Cabano, sanctionnée le seize novembre 1950, est modifié en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes, les mots "cent cinquante mille dollars" par les mots "deux cent mille dollars".

Id., a. 5,
am. **2.** L'article 5 de ladite loi est modifié en y ajoutant, à la fin, l'alinéa suivant:

Prêts pouvant être autorisés. "Nonobstant le paragraphe *b* du présent article, la Commission municipale de Québec peut, lorsqu'elle le juge équitable, autoriser le village de Cabano à consentir des prêts, sous l'empire de la présente loi, jusqu'à concurrence, dans chaque cas, de cinquante pour cent de la valeur de remplacement déterminée par l'article 7, le montant prêté ne devant cependant dans aucun cas excéder huit mille dollars."

1950-51,
c. 7, a. 15a,
aj. **3.** Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 15, le suivant:

Prêts validés. **"15a.** Tout prêt consenti avant l'entrée en vigueur de la présente loi par la corporation du village de Cabano, à des sinistrés de la conflagration survenue dans ce village en mai 1950, sera tenu pour

CHAPTER 8

An Act respecting the fire victims of Cabano

[Assented to, the 14th of February, 1951]

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1950-51,
c. 7, s. 1,
am. **1.** Section 1 of the Act to assist the fire victims of Cabano, assented to on the sixteenth of November, 1950, is amended by replacing in the third and fourth lines, the words "one hundred and fifty thousand dollars", by the words "two hundred thousand dollars".

Id., s. 5,
am. **2.** Section 5 of the said act is amended by adding thereto, at the end, the following paragraph:

Loans to be authorized. "Notwithstanding paragraph *b* of this section, the Quebec Municipal Commission may, when it deems it equitable, authorize the village of Cabano to grant loans, under the authority of this act, up to the amount, in each case, of fifty per cent of the replacement value determined by section 7, the amount loaned must not, however, in any case exceed eight thousand dollars."

1950-51,
c. 7, s. 15a,
added. **3.** The said act is amended by adding, after section 15, the following section:

Loans validated. **"15a.** Every loan granted before the coming into force of this act by the corporation of the village of Cabano, to victims of the fire which occurred in such village in May, 1950, shall be deemed to be valid

valide à compter du jour qu'il sera approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation de la Commission municipale de Québec."

from and after the day when it is approved by the Lieutenant-Governor in Council on the recommendation of the Quebec Municipal Commission."

Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.